

Inhaltverzeichnis

Mark Arenhövel, Maja Razbojnikova-Frateva, Hans-Gerd Winter

Einleitung-----9

I Kulturtransfer und Kulturkonflikt: Überlegungen und Perspektiven

Hans-Gerd Winter (Hamburg)

»Universalität plus Unterschied?«----- 19

Zu Theorien des Fremden und des Weltbürgertums

Maja Razbojnikova-Frateva (Sofia)

Das geliebte Fremde----- 42

Die Biographeme von W. G. Sebald

Mark Arenhövel (Giessen/Sofia)

Abgrenzende Anerkennung----- 55

Für den produktiven Umgang mit Differenz in der Weltgesellschaft

Andreas Vasilache (Bielefeld)

Die Ausblendung der Kontingenz----- 70

Über die Notwendigkeit der Berücksichtigung primordialer

Sinnansprüche im konstruktivistischen Kulturbegriff

II Historische Realitäten und Konflikte

Udo Köster (Hamburg)

Siegen lernen----- 85

Über Entstehung und Funktionswandel eines nationalen Stereotyps
in den Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich

Angelika Schaser (Hamburg)

**Kulturkonflikte und Kulturtransfer am Beispiel von
Konversionen zum Katholizismus im 19. Jahrhundert**----- 106

Ivan Parvev (Sofia)

Ein Kind, das nervt ----- 123

Bulgarien in der Politik Bismarcks, 1878–1887

Snezhana Boycheva (Schumen)

Michael Buselmeiers bulgarisches Tagebuch »Die Hunde von Plovdiv« -----141

Kulturtransfer und/oder Kulturkonflikt?

Antoaneta Dimitrova (Schumen)

Kulturkonflikt infolge Verletzung eines sakralen Tabus ----- 149

Martina Balevas und Ulf Brunnbauers Forschungsprojekt »Batak«

III Transfer und Kontaminationen

Emilia Staitscheva (Sofia)

Lessings »Emilia Galotti« im Raum- und Zeitkontinuum zwischen dem antiken Sujet und der ersten bulgarischen Übersetzung----- 169

Daniela Detscheva (Sofia)

Die deutschsprachige Kultur im bulgarischen »Hyperion« (1922–1931)----- 176

Boshidara Deliivanova (Sofia)

Der Einfluss des französischen nouveau roman auf den deutschen Roman der sechziger Jahre----- 187

Nikolina Burneva (Veliko Tarnovo)

Thies der Deutsche ----- 196

Zum semiotischen Potential historischer Narrative

Julia Freytag (Hamburg)

Generationentransfer und Generationenkonflikt in den Familienromanen von Dimitré Dinev, Arno Geiger und Tanja Dückers ----- 211

Raliza Ivanova (Veliko Tarnovo)

Möglichkeiten und Grenzen transkultureller Erfahrung im Werk von Bodo Kirchhoff	225
--	------------

IV Umgang mit kultureller Vielfalt

Maria Endreva (Sofia)

Die Aufhebung des Kulturkonflikts in Rilkes Erlebnis des Fremden	241
---	------------

Nadezhda Dakova (Sofia)

Trauer und Kreativität	249
-------------------------------------	------------

Anmerkungen zu zwei Erzählungen von Jordan Jovkov und Anna Seghers

Jan Röhnert (Sofia)

»All das schöne Undsoweiter«	259
---	------------

Peter Handkes »Geschichte der Kopfbedeckungen in
Skopje« als poetische Vision vom Vielvölkerstaat

Stefan Hermes (Hamburg)

»Ich habe nie Menschenfleisch gegessen«	270
--	------------

Interkulturelle Begegnungen in Christian Krachts Romanen »1979«
und »Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten«

Svetlana Arnaudova (Sofia)

Identität und Identitätsverlust in den Romanen von Ilija Trojanow und Yadé Kara	284
--	------------

Bogdan Mirtshev (Sofia)

Die Fiktion von der Verwandlung	293
--	------------

Ilija Trojanows Roman »Der Weltensammler«

V Mediale Modifikationen: Theater, Film, Massenmedien

Hans-Ulrich Wagner (Hamburg)

Mapping Europe	301
-----------------------------	------------

Wie westdeutsche Rundfunkprogramme
europäische Identitäten stiften sollten

Alexander Brand (Dresden)

**Transnationalisierung der Medien – Transnationalisierung
der Diskurse?----- 317**

»Kultur« und Kulturkonflikt als Thema in den Internationalen Beziehungen

Christine Künzel (Hamburg)

»Nebenan tobt das Grauen und wir sitzen im Garten« ----- 339

Zur räumlichen Inszenierung von Kulturkonflikten
und Kulturtransfer in aktuellen Theaterstücken

Kirsten Möller (Berlin)

»Breslau, jetzt Wrocław, hier«----- 350

Erinnerungen im Konflikt: Die polnisch-deutsche
Theaterproduktion »Transfer!« (2006)

Elena Pavlova (Sofia)

»Wut« (Regie: Z. Aladag) und »Knallhart« (Regie: D. Buck) ----- 364

Zwei Filme über die »Einhegung des Anderen« im Vergleich

Die Autorinnen und Autoren----- 381